

# 1997ko "LOINATZ JAIK"



**BEASAIN, Maiatzaren 9tik 18ra.**



Boutique

*Agnes*

J.M. Iturrioz, 3  
Tel. 88 93 78

Les desea  
felices fiestas  
Zorionak



## LLEGA EL CALOR

¡¡No existe nada más bonito para resaltar  
tu belleza que unas perlas cultivadas!!

En JOYERIA ANGELITA puede comprar Collares de Perlas Cultivadas, blanquísimas, de bellissimo oriente, gran cultivo y un moderno cierre de doble uso en ORO de 1ª ley, válido para engarzarte un colgante según la ocasión, a partir de 14.000 pts.

Asimismo disponemos de una gran elección en todos los tamaños de perlas cultivadas, tanto para collar como bellísimas parejas de perlas japonesas y australianas para pendientes, hasta de 15mm de diametro.

**JOYERIA ANGELITA - SOLO EN BEASAIN-**

LA NUMERO UNO EN MODA

GRAN VARIEDAD DE ARTICULOS PARA  
REGALOS SERVICIO POST-VENTA DE  
ALTISIMA CALIDAD A PRECIO ECONOMICO  
¿TE IMAGINAS ALGO MEJOR?



**AGURRA**

**SALUDO**

Beasaindar estimatuok:

Dagoeneko urtebete pasa da nik lehenengo agurra egin nuenetik.

Etengabeko iharduneko urtea izan da, izan ere, Beasainako garrantzitsuak diren obra ugari buru-belarri sartuta baikaude. Obra horiek, zalan-tzarik gabe, endredo ugari sortuko dituzte, baina ulermen eta eraman handiz jasango ditugula uste dut.

Bestalde, urte berezia dugu, izan ere, aurtengo urte osoan zehar, gure zaindari Loinazko San Martin hil zuteneko 4. mendeurrena ospatuko baitugu.

Aurkezten dizuedan Loinatz jaiotako egitaraua, kultur eta kirol-erakunde guztien eta Udalbatzaren ahaleginen ondorio da, eta ziur nago, beasaindar guztiok eta egunotan bisitatuko gaituztenak ongi dibertitzeko balio izango duela.

Oroitzapen berezi bat izan dezagula, arrazoi desberdinengatik egunotan gure artean izango ez diren beasaindar guztiekiko.

Besterik gabe, alaitasun eta kemenez betetako Loinatz Jai Zoriontsuak opa dizkizuet guztoi.

Estimados Beasaindarras:

Ha pasado un año desde mi primer saludo.

Un año de intensa actividad, en la que nos encontramos sumidos en diversas obras importantes para Beasain, que acarrearán sin duda molestias y sabremos soportarlas con comprensión.

Un año especial también, porque celebraremos a lo largo de todo el año el 4º Centenario del Martirio de nuestro patrón San Martín de Loinatz.

El programa que os presento ha sido fruto del esfuerzo de las entidades culturales y deportivas y de toda la Corporación, que a buen seguro servirá para que nos divirtamos todos los beasaindarras y aquellos que nos visiten estos días.

Quiero transmitir un entrañable recuerdo a todos aquellos beasaindarras que por distintas razones no podrán estar con nosotros.

Sin más os deseo unas Felices Fiestas llenas de alegría y entusiasmo.

Jon Jauregi Bereziartua



|                                       |                                           |
|---------------------------------------|-------------------------------------------|
| AZULEJOS Y<br>PAVIMENTOS              | AXULEIU<br>ETA ZORUAK                     |
| APARATOS<br>SANITARIOS                | APARAILU<br>SANITARIOAK                   |
| GRIFERIA Y<br>COMPLEMENTOS<br>DE BAÑO | ITURGINTZA ETA<br>BAINURAKO<br>OSAGARRIAK |
| HIDROMASAJE<br>Y SAUNAS               | HIDROMASAIA<br>ETA SAUNAK                 |
| COCINAS DE<br>CARBON Y LEÑA           | EGUR ETA<br>IKATZEZKO<br>SUTEGIAK         |



# Barandiarán Zeramikak

Senpere kalea 7, Local 1 • Tel. 88 79 72 • Fax: 88 86 57 • BEASAIN



## \* BEREZI - BEREZIAK

- EZKURREKO TXERRI IBERIARREN URDAIAZPIKOAK
- ERRIOXAKO ARDOAK, SOTOKOAK ETA TXANPAINAK
- FRUTA ETA BARAZKI HAUTATUAK

## \* ESPECIALIDADES:

- JAMONES IBERICOS DE BELLOTA
- VINOS DE RIOJA, CAVAS Y CHAMPAN

# Nagusi Optika

Kale Nagusia, 2 ☎ 16 19 99 - BEASAIN



## ARGAZKI - DENDA

## BEASAIN 1997ko LOINATZ JAIK

Ostirala **9** Viernes

**17,00etan.-** Barraka-feria eta ikuskizunen irekiera ofiziala.

*Lekua:* Gipuzkoa plaza

**17,00etan.-** Aldibereko Xake-txapelketa handia.

*Lekua:* Gernika pasealekua

**18,30ean.-** Erretiratuen Etxeko Tailerrean egindako Eskularen Erakusketaren inaurerazioa.

*Lekua:* Erretiratuen Etxea

*Oharra:* Bisitak: maiatzaren 9tik 18ra.

Lanegunetan: 18,30etik 20,30era

Jaiegunetan: 12etatik 14etara eta

18,30etik 20,30era

**19,00etan.-** Erraldoi eta Kilikien irteera Txistulariekin.

**19,30ean.-** Sardina-jana txalapartari eta trikitilariak alaituta.

*Lekua:* Eskisabel-eneko plaza

**20,30ean.-** Loinatz, Loinatz Gaztea eta Loinatz Txiki Abesbatzen kontzertua.

*Lekua:* Andre Mari Zeruratuaren Parrokia

**22,30ean.-** Mariren jaitsiera

*Lekua:* Loinazko San Martin plaza

**23,00etan.-** Eskualdeko Erraldoi eta Kiliki taldearen irteera Koskola txarangarekin.

"Goloka" antzerki-taldeak eskainitako kale-susperketako kalejira, bere "suaren garaia" eta "eskeletoak" ikuskizunak goma-espumazko panpinekin irudikatuz..

**23,00etan.-** "Ke rule" reggae musika-taldearen kontzertua

**17,00.-** Apertura oficial de la Feria de Espectáculos y Atracciones.

*Lugar:* Gipuzkoa plaza

**17,00.-** Gran torneo de Simultáneas de Ajedrez.

*Lugar:* Gernika pasealekua

**18,30.-** Inauguración de la Exposición de Manualidades realizadas en el taller del Hogar

*Lugar:* Hogar del Jubilado

*Nota:* Visitas del 9 al 18 de mayo.

Laborables de 18,30 a 20,30

Festivos de 12 a 14 y de

18,30 a 20,30

**19,00.-** Salida de Gigantes y Cabezudos, acompañados por los Txistularis.

**19,30.-** Sardinada animada por txalapartaris y trikitilaris.

*Lugar:* Eskisabel plaza

**20,30.-** Concierto de las Corales Loinatz, Loinatz Gaztea y Loinatz Txiki.

*Lugar:* Parroquia de Santa María de la Asunción

**22,30.-** Bajada de Mari

*Lugar:* Loinazko San Martin plaza

**23,00.-** Salida de la comarsa de gigantes y cabezudos de la comarca acompañados por la txaranga Koskola y el grupo de teatro "Goloka" que representará con sus muñecos de goma espuma la obra de animación callejera "La era del fuego" y "esqueletos".



**23,00.-** Concierto de música reggae con el grupo "Ke rule"



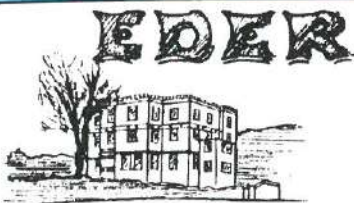
## ESTATUKO ZERBITZU LASTERRA

### Servicio Nacional Urgente

- Zuzeneko Zerbitzua
- Nazioartekoa
- Servicio Directo
- Internacional

Loinatz jai zoriontsuak opa dizkizuegu;  
¡Les desea unas Felices Fiestas!

Senpere 7, 11. aretoa, behea  
Tfnoa: 943 - 88 20 22  
Faxa: 943 - 88 20 14  
BEASAIN



## SUKALDEKO HALTZARIAK

### MOBILIARIO DE COCINA

Senpere, 6 Tel 88 41 38 **BEASAIN**  
Recalde Hiribidea, 59 Tel 37 04 23 **DONOSTIA**

- Zure ikusmenaren doako azterketa
- Examen gratuito de su vista.
- Lentetxo koloredunak
- Lentillas de Colores.
- Etxerik onenetako betaurreko bermatuak
- Gafas de las mejores firmas con la garantía

## EuskOptika

San Inazio, 6 20200 BEASAIN  
☎ 16 15 72 (Gipuzkoa)



## GRAFICAS

# SAN MARTIN

## INPRIMATEGIA

Foru, 1  
Tfnoa. / Fax: 88 24 68  
20200 BEASAIN

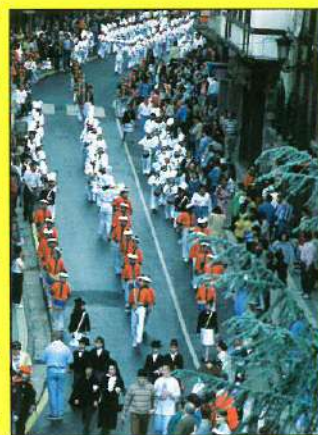
- \*Poltsak \*Zapatak \*Bidaletarako Gaiak
- \*Bolsos \*Zapatos \*Artículos de viaje

Mayor, 13 ☎ 943 - 88 77 13 BEASAIN  
Santa María, 15 ☎ 943 - 16 22 43 ORDIZIA

## Larunbata 10 Sábado

- 09,00etan.- Txistularien Udál Bandaren goizeresia.
- 09,00etan.- "Beasain Jaietan" urtekaria salgai jarriko da.
- 09,00etan.- Gipuzkoako saskibaloi-txapelketa (alebinak). Final-laurdenak.  
Lekua: Antzizar Kiroldegia
- 10,00etan.- Meza.  
Lekua: Loinazko Andre Mariaren Ermita
- 12,00etan.- Umeen Danborrada.  
Irteera: Ezkiaga etorbidetik
- 16,00etan.- Loinatz Eskuzko pilota-txapelketa  
Lekua: Antzizar Kiroldegia
- 17,00etan.- Hiri-jokoa gaztetxo-entzako.  
Lekua: Joan Iturralde plaza
- 17,30ean.- Ludoteka  
Lekua: Joan Iturralde plaza
- 18,00etan.- Danborradako konpainien irteera herriko kaleetan zehar.
- 19,00etan.- Dantzaldia Paco Formosoren "Pasarela" Orkestarekin  
Lekua: Loinazko San Martin plaza
- 19,00etan.- "Koskola" txarangaren irteera.
- 22,30ean.- Danborradaren ibilaldi handia herriko kaleetan zehar.  
Irteera: Ezkiaga etorbidetik
- 00,00etan.- Danborradako konpainien bilkura eta azken joaldia Koskola txarangarekin eta Musika Eskolako Musika Bandarekin.  
Lekua: Loinazko San Martin plaza
- 00,30ean.- Dantzaldi mariatxia Paco Formoso eta bere "Mexi-gala" mariatxiarekin.  
Lekua: Loinazko San Martin plaza
- 1.00ean.- "Ska-P" ska musika-taldearen kontzertua.

- 09,00.- Diana por la Banda Municipal de Txistularis.
- 09,00.- Venta del "Beasain Festivo".
- 09,00.- Campeonato guipuzcoano de baloncesto (alevines). Cuartos de final.  
Lugar: Antzizar Kiroldegia
- 10,00.- Misa.  
Lugar: Ermita de Ntra. Sra. de Loinatz



- 12,00.- Desfile de la Tamborrada infantil.  
Salida: Ezkiaga etorbidea (Porteria)
- 16,00.- Campeonato Loinatz de pelota a mano.  
Lugar: Antzizar Kiroldegia
- 17,00.- Juego de ciudad para los más jovencitos.  
Lugar: Joan Iturralde plaza
- 17,30.- Ludoteka  
Lugar: Joan Iturralde plaza
- 18,00.- Salida de diferentes compañías de la tamborrada por las calles de la villa.

- 19,00.- Bailables a cargo de la "Orquesta Pasarela" de Paco Formoso.  
Lugar: Loinazko San Martin plaza
- 19,00.- Salida de la txaranga "Koskola".
- 22,30.- Gran desfile de la tamborrada.  
Salida: Ezkiaga etorbidea (Porteria)
- 00,00.- Concentración y alarde de tamborrada con la txaranga Koskola y la Banda de Música de la Musika Eskola.  
Lugar: Loinazko San Martin plaza



- 00,30.- Bailables mariachis a cargo de Paco Formoso y su mariachi "Mexi-gala"  
Lugar: Loinazko San Martin plaza

- 01,00.- Concierto de

música ska con el grupo "Ska-P"



# ANTXUSI

- Exposición y venta
- Aparatos sanitarios y grifería
- Bañeras y duchas hidromasaje
- Complementos para el baño

**Avd. Ezkiaga, s/n.**

**Tel. 88 21 40**

**BEASAIN**



- Materiales para la construcción
- Reformas completas de albañilería

**Bº Antzizar.**

**Pol. 17-7 bajo Tel. 16 13 38**



GRAFICAS

# Usurbe

INPRIMATEGIA



Joan Iturralde, 7  
Tfnoa. /Faxa: 943 - 88 63 63  
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)

**AHOLKYLARITZA**  
**ASESORIA**

AHOLKULARITZA JURIDIKOA  
LANEKO  
FISKALA  
KONTABILITATEKO  
ASEGURUA

# ZYGASTI

ASESORIA JURIDICA  
LABORA  
FISCAL  
CONTABLE  
SEGUROS

**INMUEBLE AGENTZIA**  
**INMOBILIARIA**

ETXEBIZITZA, ARETO ETA LURREN SALMENTA,  
ERRENTAMENDUA ETA BALORAZIOAK  
VENTA, ALQUILER Y VALORACIONES  
DE PISOS, LOCALES Y TERRENOS

Igandea  Domingo

**10,00etan.-** Kalejira Txistularien Udal-bandarekin.

**10,00etan.-** XXVII. Loinazko San Martin Nazioarteko Xake-jokaldiak.  
*Lekua:* Ezkiaga Auzo Etxea

**11,00etan.-** "Barea" Marrazki-lehiaketa  
*Lekua:* Joan Iturralde plaza

**11,00etan.-** Landare eta Sendabelarren Erakusketa.  
*Lekua:* Zubimuzu plaza

**11,30ean.-** Musika Bandaren kalejira.

**12,00etan.-** "Beasaingo Hiria" izeneko Argazki Lehiaketako Erakusketa, sari-ematea eta luncha.  
*Lekua:* Usurbe Antzokiko Erakusketaretoa

**12,45etan.-** Soka dantzaren berreskuratzea udal Korporazioaren eskutik.  
*Lekua:* Loinazko San Martin plaza

**13,00ean.-** Musika Bandaren kontzertua.  
*Lekua:* Loinazko San Martin plaza

**10,00.-** Pasacalle por la Banda Municipal de Txistularis.

**10,00.-** XXVII Torneo Internacional San Martin de Loinatz de Ajedrez.  
*Lugar:* Ezkiaga Auzo Etxea

**11,00.-** Concurso de dibujo "El limaco".  
*Lugar:* Jon Iturralde plaza

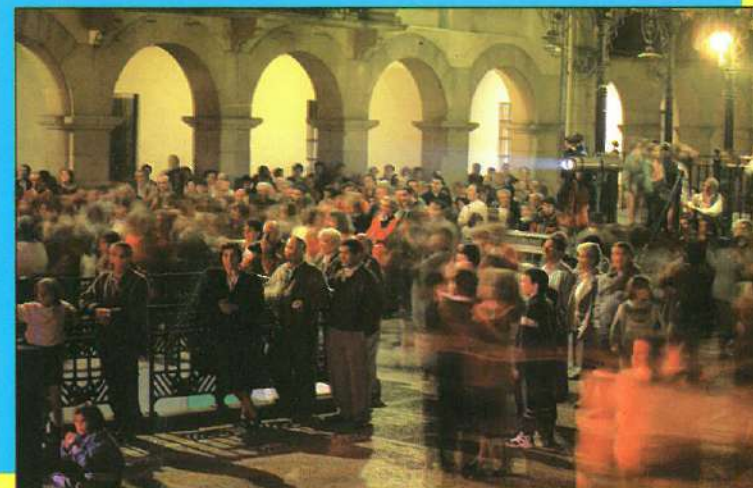
**11,00.-** Exposición de Plantas Medicinales.  
*Lugar:* Zubimuzu plaza

**11,30.-** Pasacalle de la Banda de Música

**12,00.-** Inauguración de la Exposición del Concurso Fotográfico "Villa de Beasain", entrega de premios y posterior lunch.  
*Lugar:* Sala de Exposiciones de Usurbe Antzokia

**12,45-** Recuperación del baile de soka dantza a cargo de la Corporación Municipal  
*Lugar:* Loinazko San Martin plaza

**13,00.-** Concierto de la Banda de Música  
*Lugar:* Loinazko San Martin plaza



## NUÑEZ / BENGOTXEA

ASEGUROAK || OIHALAK PISURA  
SEGUROS || TELAS A PESO

*Jai Zoriontzuk!*  
*¡Les desea Felices Fiestas!*

Nafarroa Etorbidea, 13 ☎ 16 12 29 • BEASAIN



# ZURICH

## ASEGURUAK

**Gurutz Barandiaran**

Esteban Lasa 7, 1º C  
Tfnoa eta Faxe: (943) 88 88 92  
**BEASAIN**



- MARKOAK
- KOADROAK
- ARTISAUTZA
- ARTE EDER ETA
- ESKULANETARAKO
- MATERIALAK

- MARCOS
- CUADROS
- ARTESANIA
- MATERIAL DE
- BELLAS ARTES Y
- MANUALIDADES

# UNANUE

## UME JANTZIAK

## PUERIKULTURA



Nafarroa etorbidea, 4  
Tfnoa. 88 71 94  
20200 BEASAIN  
(Gipuzkoa)

# MIRENTXU

## LIBURUDENDA

*Jai zoriontzuk!*

Nafarroa Etorbidea, 7 • Tfnoa 88 04 55  
Kalea Nagusia, 1 • Tfnoa eta Faxe: 88 14 57  
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)



## Urola Bidaiak

GAT 1927  
Kale Nagusia, 36  
Tfnoak. (943) 16 15 46 - 47  
Faxe: (943) 16 15 36

Igandea Domingo

**18,30ean.-** Kale-susperketa "Hortzmuga" antzerki-taldearen "Ufo" ikuskizuna goma-espumazko panpinekin.  
*Lekua:* Joan Iturralde plaza

**19,00etan.-** Herri-kiroletako txapelketa  
*Lekua:* Barrendain plaza

**19,30ean.-** "Navarrerias" taldeak Nafarroako Joten Jaialdia eskainiko du.  
*Lekua:* Loinazko San Martin plaza

**18,30.-** Animación callejera con el grupo de teatro "Hortzmuga" que presentará la obra "Ufo" con muñecos de goma espuma.  
*Lugar:* Joan Iturralde plaza

**19,00.-** Deporte Rural  
*Lugar:* Barrendain plaza

**19,30.-** Festival de jotas navarras a cargo de "Navarrerias".  
*Lugar:* Loinazko San Martin plaza



**22,30ean.-** "Oria" txarangarekin Igartza-Oletara igoera Su Artifizialak ikustera.

**23,00etan.-** Su Artifizialak Caballer enpresak eskainita.  
*Lekua:* Igartzako jauregiaren atzeko zelaia.

**23,15etan.-** "Oria" txarangaren irteera Igartza-Oletatik, Su Artifizialen ondorengo jaisiera alaituz.

**23,30ean.-** Dantzaldia "Gozategi" taldearekin.  
*Lekua:* Bideluze plaza

**22,30.-** Subida de la txaranga "Oria" hacia Igartza Oleta a ver los Fuegos Artificiales.

**23,00.-** Fuegos Artificiales a cargo de la empresa Caballer.  
*Lugar:* Campa trasera del Palacio de Igartza.

**23,15.-** Bajada de la txaranga "Oria", animando la vuelta desde los Fuegos Artificiales.

**23,30.-** Verbena con el grupo "Gozategi".  
*Lugar:* Bideluze plaza

GASA - GAS  
ITURGINTZA - FONTANERIA  
BEROKUNTZA - CALEFACCION

# XINDOKI

J. M. FIDALGO BARANDIARAN

Oriamendi, 19  
☎ / Faxa : ( 943 ) 88 00 82

BEASAIN

KAFETEGIA  
TXOKOLATERIA  
CAFETERIA  
CHOCOLATERIA

☎ 88 74 60

ESTEBAN LASA, 5 • BEASAIN

# PUB ASTI

Zaldizurreta, z/g • Tfnoa. 88 45 06  
BEASAIN /Gibuzkoa

**Amet's**

HAUR - OINETAKOAK  
CALZADO INFANTIL

KALE NAGUSIA 19 • Tfnoa 16 19 19 • BEASAIN

# ERZKO PUB

Kale Nagusia, 2

BEASAIN

# DO'S HIZKUNTZAK IDIOMAS

INGLESA, FRANTSESA, ALEMANA  
Inglés Francés Alemán

MULTIMEDIA METODO BERRIAK  
ORDENADORE ETA CD-ROM-EKIN

Nuevo método multimedia con  
ordenador y CD-ROM

# BEREZiARTV

TAPIZDENDA TAPICERIA

Jai  
Zoriontsuak!

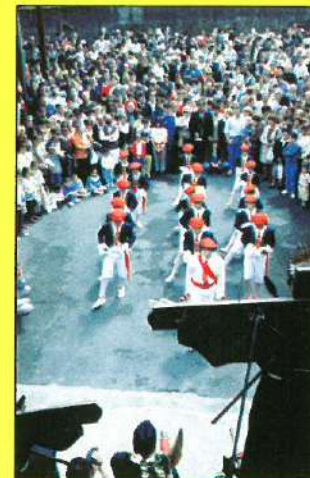
**08,00etan.-** Udaleko Txistulari-bandaren goizere-  
sia.

**08,00.-** Diana por la Banda Municipal de Txis-  
tularis.

**09,00etan.-** Prozesioa Loinazko San Martinen  
Baselizara, txistulari eta  
dantzariekin.  
*Ondoren Meza Nagusia.  
Lekua: Loinazko San  
Martinen Baseliza*

**09,00.-** Procesión a la Basílica de San Martín  
de Loinatz, acompañados por  
los Dantzaris y Txistularis.  
*A continuación Misa Mayor.  
Lugar: Basílica de San Mar-  
tín de Loinatz*

**11,00etan.-** Erromeria usuariozko  
marraskiloak dastatuz.  
*Lekua: Loinazko San  
Martinen Baseliza ingu-  
rria*



**11,00.-** Romería y degusta-  
ción de caracoles.  
*Lugar: Inmediaciones  
de la Basílica de San  
Martín de Loinatz*

**11,30ean.-** Laguntaldeen arteko fut-  
bol-txapelketako azken  
partidua, "Oria" txaran-  
gak alaituta.  
*Lekua: La Salle-San Jose  
ikastetxeko jokalekua.*

**11,30.-** Final de Fútbol inter-  
cuadrillas animada  
por la txaranga  
"Oria".  
*Lugar: Patio de Cole-  
gio La Salle-San José*

**11,30ean.-** Umeentzako parkea puzgarri eta beste-  
lako erakargarriekin.  
*Lekua: Urbialde plaza*

**11,30.-** Parque Infantil con hinchables y otras  
atracciones.  
*Lugar: Urbialde plaza*

**13,00etan.-** Laguntaldeen irteera "Oria" eta "Txa-  
laparta" txarangek alaituta.

**13,00.-** Salida de las cuadrillas por las calles de  
la villa acompañadas por las txarangas  
"Oria" y "Txalaparta".

**16,00etan.-** Umeentzako parkea puzgarri eta beste-  
lako erakargarriekin.  
*Lekua: Urbialde plaza*

**16,00.-** Parque Infantil con hinchables y otras  
atracciones.  
*Lugar: Urbialde plaza*

**18,30ean.-** Laguntaldeen bilkura eta jaitsiera  
"Oria", "Txalaparta" eta "Iraunko-  
rrak" txarangek lagunduta.  
*Lekua: Barrendain plaza*

**18,30.-** Concentración y bajada de las cuadri-  
llas, acompañadas por las txarangas  
"Oria", "Txalaparta" e "Iraunko-  
rrak".  
*Salida: Barrendain plaza*

**19,30ean.-** San Inazio laguntaldea "Oria" txaran-  
garekin igoko da Erretiratuen Etxera  
eta Arangoiti Agureen Egoitzara.

**19,30.-** Salida de la cuadrilla San Inazio con la  
txaranga "Oria" al Hogar del Jubilado  
y la Residencia de Ancianos.

**19,30ean.-** Dantzaldia "Egan" taldearekin.  
*Lekua: Bideluze plaza*

**19,30.-** Verbena a cargo del grupo "Egan".  
*Lugar: Bideluze plaza*

**23,30ean.-** Dantzaldia "Egan" taldearekin.  
*Lekua: Bideluze plaza*

**23,30.-** Verbena a cargo del grupo "Egan".  
*Lugar: Bideluze plaza*



# HOTEL RESTAURANTE SALVATORE

Salvatore auzoa, z/g • Tfnoa: 88 83 07 - 62 • BEASAIN

## TABERNA - JATETXEA LOINATZ, C.B.

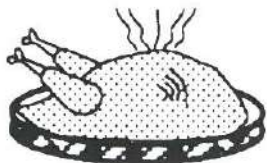


PINTXOAK - PINTXOS  
BAZKARIAK - COMIDAS  
AFARIAK - CENAS

- Ezkonduen egunean menu berezia
- Día de los casados menu especial

Kale Nagusia, 23 • 88 20 07  
BEASAIN

## BARANDIARAN TABERNA



**Baserriko oilaskoak**  
**Especialidad en pollo de**  
**caserio**

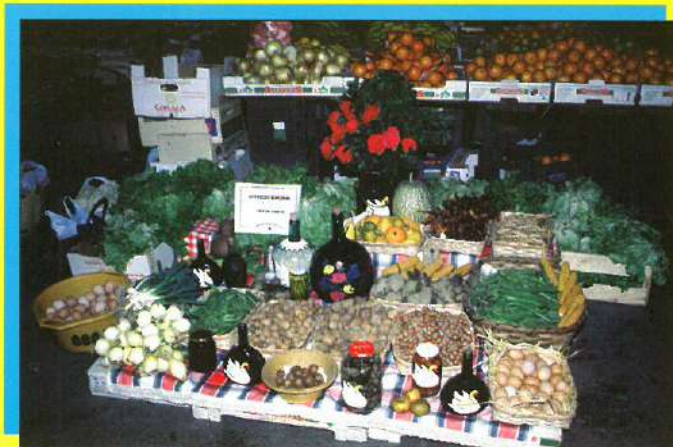
*Jai zoriontsuak!*

Kale Nagusia, 3 • Tfnoa. 88 92 10  
BEASAIN (Gipuzkoa)

Astelehena **13** Lunes

10,00etan.- Txistularien Udal-bandaren kalejira.

10,00.- Pasacalle por la Banda Municipal de Txistularis.



10,00etan.- Urteroko Azoka Bereziaren hasiera.

- Barazki-lehiaketa.

Lekua: Loinazko San Martin plaza

- Azienda, hegazti eta artisautza-lanen erakusketa.

Lekua: Joan Iturralde plaza

- Talo-dastaketa.

Lekua: Zubimuzu plaza

10,00.- Comienzo de la Feria Extraordinaria Anual.

- Concurso de verduras y hortalizas

Lugar: Loinazko San Martin plaza

- Exposición de ganado, aves y artesanía.

Lugar: Joan Iturralde plaza

- Degustación de talo.

Lugar: Zubimuzu plaza

11,00etan.- Umeen Dantzasoka (aurreskua).

Lekua: Loinazko San Martin plaza

11,00.- Tradicional Aurreku Infantil.

Lugar: Loinazko San Martin plaza

12,00etan.- Josune eta Aitziber Otegi trikitilarien joaldia.

Lekua: Loinazko San Martin plaza

12,00.- Actuación de los Trikitilari Josune y Aitziber Otegi.

Lugar: Loinazko San Martin plaza

13,00etan.- Bertsolarien saioa: Sebastian Lizaso, Aitor Mendiluze, Andoni Egaña eta Ekaitz Goikoetxea.

Lekua: Loinazko San Martin plaza

13,00.- Bertsolaris: Sebastian Lizaso, Aitor Mendiluze, Andoni Egaña y Ekaitz Goikoetxea.

Lugar: Loinazko San Martin plaza

17,00etan.- Umeentzako "Euskal Jokoak".

Lekua: Joan Iturralde plaza

17,00.- "Euskal Jokoak" infantil.

Lugar: Joan Iturralde plaza

19,00etan.- Helduen Dantzasoka (aurreskua).

Lekua: Loinazko San Martin plaza

19,00.- Aurreku de Veteranos

Lugar: Loinazko San Martin plaza

19,30etan.- Bertsolarien eta Josune eta Aitziber Otegi trikitilarien saioa.

19,30.- Actuación de los Bertsolaris y los Trikitilari Josune y Aitziber Otegi.

*Asador Erretegia*



*Jai Zoriontsuak*

## BIXKOR

MEZULARIAK - MENSAJEROS

Kale Nagusia, 40, atzekaldea

☎ (943) 16 21 24 - 16 21 32



Nafarroa etorbidea, 9  
Telefona 88 94 82  
Faxe 88 94 82  
20200 BEASAIN

**ARTZAI - ENEA**

JATETXEA



Andre Mari, 15 • Tfnoa. 88 94 61 • Beasain (Gipuzkoa)

**Gaztelu**

Iturgintza • Fontanería  
Berokuntza • Calefacción

Mendi-Ondo Etxea • Tfnoa 88 40 57  
ZALDIBIA

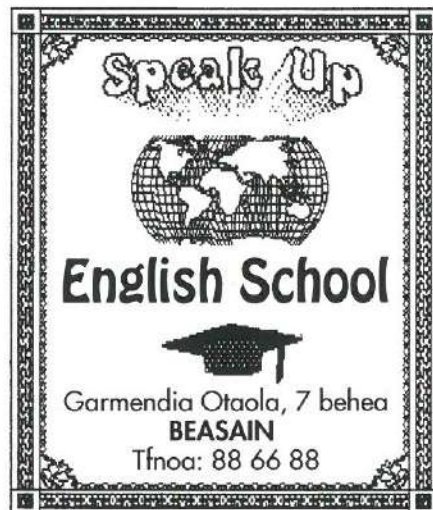
Erakusketa - Exposición:

**BEASAIN**  
**KRISTALDEGIA**

Markoak jartzeko tailerra  
Kristal jartzeak orokorki

Taller de enmarcación  
Acristalamiento en general

San Inazio, 2 behe • ☎ 16 19 35 BEASAIN



Garmendia Otaola, 7 behe  
**BEASAIN**  
Tfnoa: 88 66 88



**ARTESANIA Y MANUALIDADES**  
**ARTISANTZA ETA ESKULANAK**

• CURSILLOS  
• MATERIALES  
• ARTICULOS DE REGALO  
• TRABAJOS POR ENCARGO

IKASTAROAK  
MATERIALAK  
OPARI-GAIK  
ENKARGUZKO LANAK

Nafarroa Etorbidea. 10

Asteazkena **14** Miércoles

19,30ean.- Erretiratuen Gurea Abesbatzaren kontzertua.  
Lekua: Usurbe Antzokia

19,30.- Concierto de la Coral Gurea del Hogar del Jubilado  
Lugar: Usurbe Antzokia

Osteguna **15** Jueves

19,00ean.- Dantzaldia musika-talde beasaindar batekin.  
Lekua: Erretiratuen Etxea

19,00.- Bailables a cargo de un grupo beasaindarra.  
Lugar: Hogar del Jubilado

Ostirala **16** Viernes

17,30ean.- Beasaingo Erraldoi eta Kilikien irteera Txistulariekin.

17,30.- Salida de Gigantes y Cabezudos, acompañados por los Txistularis.

18,30ean.- "Kiki, Koko eta Moko" pailazoen emanaldia.  
Lekua: Joan Iturralde plaza

18,30.- Actuación de los payasos "Kiki, Koko eta Moko".  
Lugar: Joan Iturralde plaza

22,00etan.- Urrezko Barea ematea.  
Lekua: Beti Bizi Elkarte

22,00.- Entrega del Limaco de oro.  
Lugar: Sociedad Beti Bizi

23,00etan.- "Etsaiak" taldearekin Rock-kontzertua.  
Lekua: Eskisabel-eneko plaza

23,00.- Concierto rock con "Etsaiak".  
Lugar: Eskisabel-eneko plaza

23,00etan.- Maiatza Dantzan: "Nats Nus" taldeak Alemanian aurkeztutako "populus" dantza garaikidearen lehen aurkezpena Euskal Herrian.  
Lekua: Usurbe Antzokia  
Sarrera: 700 pta.

23,00.- Maiatza Dantzan: Estreno en Euskal Herria de la obra de danza contemporánea presentada en Alemania

por el grupo "Nats Nus", "Populus".  
Lugar: Usurbe Antzokia  
Entrada: 700 pts.





#### VENTA, ALQUILER

- PISOS
- LOCALES COMERCIALES
- NAVES INDUSTRIALES
- FINCAS RUSTICAS
- TERRENOS
- SOLARES

#### GESTION INMOBILIARIA

- VALORACIONES
- MEDICIONES
- PROMOCIONES
- CONTRATOS
- PRESTAMOS HIPOTECARIOS
- ASESORAMIENTO JURIDICO

#### CREDITOS GOBIERNO VASCO

Zaldizurreta, 5 behea  
BEASAIN

Fax: 88 00 12  
Tfnoa: 88 60 12

## IBAI-ONDO

C.B.



ZURGINTZA  
HALTZARIAK  
P.V.C.ko LEIHOAK

Tailer eta erakusketa:  
Antzizar auzoa, z/g  
Tfnoa 88 05 43  
BEASAIN

*Jai  
Zoriontsuak*

## INDAR, S.A.

MAQUINAS ELECTRICAS ROTATIVAS  
ELECTROBOMBAS SUMERGIBLES Y SISTEMAS ELECTRONICOS



INDAR, S.A.

Nafarroa etorbidea, 20 • 20200 BEASAIN (Gipuzkoa) España



## BEGIRISTAIN KOPIAK

*Jai zoriontsuak!*

Kale Nagusia, 42 • Tfnoa. 16 09 74 • 20200 BEASAIN

Urdaneta, 18 • Tfnoa. 16 14 69 • 20240 ORDIZIA

## BURDINDEGIA FERRETERIA

## ESNAOLA

OPARI - GAIK  
REGALOS

Kale Nagusia, 4 • Tfnoa. 88 09 52  
BEASAIN

Larunbata **17** Sábado

09,00etan.- Saskibaloiko Gipuzkoako txapelketa  
(alebinak). Finalak

Lekua: Antzizar Kiroldegia

10,00etan.- Txistularien Udal-bandaren goizeresi  
alaia.

10,00etan.- Aitz-Zorrotz Elkartek antolatutako  
plater-tiraketa. Gipuzkoa mailakoa.

Lekua: "Suministros Loinaz"-en  
parea

10,00etan.- Erretiratuentzako Toka- eta Igel-  
lehiaketa.

Lekua: Zaldizurreta kaleko terraza

11,00etan.- Elkarteen arteko Sukaldaritza-lehia-  
keta.

Lekua: Gernika pasealekua

13,00etan.- Elkarteen arteko Sukaldaritza-lehia-  
ketako plater prestatuen aurkezpena.

Lekua: Gernika pasealekua

15,30ean.- Aitz-Zorrotz Elkartek antolatutako  
plater-tiraketa. Gipuzkoa mailakoa.

Lekua: "Suministros Loinaz"-en  
parea

16,00etan.- XLVII. Loinatz Txirrindulari-proba  
2. mailako amateurrentzat.

16,00etan.- Gaztetxoentzako xake-lehiaketa

Lekua: Ezkiaga Auzo Etxea

16,00etan.- Umeentzako Mozorro Tailerra.

Lekua: Barrendain plaza

09,00.- Campeonato de Gipuzkoa de baloncesto  
(alevinas). Final

Lugar: Antzizar Kiroldegia

10,00.- Alegre despertar por la Banda Municipal  
de Txistularis.

10,00.- Campeonato de carácter provincial de  
tiro al plato Aitz-Zorrotz.

Lugar: Frente a Suministros Loinaz

10,00.- Campeonato de Toca y Rana para jubi-  
lados.

Lugar: Zaldizurreta plaza

11,00.- Concurso Gastronómico intersociedades.

Lugar: Gernika pasealekua

13,00.- Presentación de platos del Concurso  
Gastronómico.

Lugar: Gernika pasealekua

15,30.- Campeonato de carácter provincial de  
tiro al plato Aitz-Zorrotz.

Lugar: Frente a Suministros Loinaz

16,00.- XLVII Prueba Ciclista Loinatz para  
aficionados de 2°.

16,00.- Torneo juvenil por equipos de ajedrez

Lugar: Ezkiaga Auzo etxea

16,00.- Taller Infantil de Disfraces

Lugar: Barrendain plaza





## productos EUN

**20200 BEASAIN**  
**Salvatore auzoa, 17**  
 ☎ (943) 88 30 15  
 88 24 40  
**Fax: (943) 88 97 41**



- ESTANTERIA LIGERA
- ESTANTERIAS MOVILES
- ARMARIOS Y MESAS INDUSTRIALES
- TAQUILLAS - BANQUILLOS - VESTUARIOS
- SISTEMAS AUTOMATICOS DE ALMACENAMIENTO



**BEASAIN:**  
 Santa María, 1  
 Tlf.: 88 99 77  
**TOLOSA:**  
 Lascurain, 16  
 Tlf.: 65 54 61

SERVICIOS A DOMICILIO  
 A TODA LA PROVINCIA



**SALUD**

**FELICES FIESTAS**

- 17,00etan.-** Ume Mozorrotuen bilkura eta ibilaldia goma-espumazko panpina, musika, eta abarrez alaituta.  
*Irteera:* Barrendain plazatik
- 18,00etan.-** Umeentzako Dantzaldi Suspertua "Auskalo" taldearekin.  
*Lekua:* Joan Iturralde plaza
- 19,00etan.-** "Txalaparta" eta "Oria" txarangen irteera herriko kaleetan zehar.
- 20,00etan.-** Julio Albarranen argazkien erakusketaren inaugurazioa.  
*Lekua:* Aterpe Taberna.
- 21,00etan.-** Mozorrotuen afariak Elkarte eta Jate-txeetan, "Txalaparta" eta "Oria" musika-taldeek alaituta.
- 00,00etan.-** Mozorrotuen jaitsiera "Txalaparta" eta "Oria" txarangak eta "El gran carnaval de Cuba" k alaituta.  
*Irteera:* Barrendain plazatik
- 01,30etan.-** "El gran carnaval de Cuba" taldeak "Esto es Cuba, caballeros" lana aurkeztuko du.  
*Lekua:* Bideluze plaza
- 17,00.-** Concentración y posterior Desfile Infantil de Disfraces con animación de muñecos de goma espuma, música, etc.  
*Salida:* Barrendain plaza
- 18,00.-** Verbena de animación infantil con el grupo "Auskalo".  
*Lugar:* Joan Iturralde plaza
- 19,00.-** Salida de las txarangas "Txalaparta" y "Oria" por las calles de la villa.
- 20,00.-** Inauguración de la exposición fotográfica de Julio Albarran  
*Lugar:* Aterpe Taberna
- 21,00.-** Cenas de disfraces en Sociedades y Restaurantes, amenizadas por las txarangas "Txalaparta" y "Oria".
- 00,00.-** Bajada de disfraces con las txarangas "Txalaparta" y "Oria", y el grupo "El gran carnaval de Cuba" por las calles de la villa.  
*Salida:* Barrendain plaza
- 01,30.-** "El gran carnaval de Cuba" presentará su espectáculo "Esto es Cuba, caballeros"  
*Lugar:* Bideluze plaza



# Imaz

**BITXITEGIA - ERLOJUTEGIA  
ZILARDEGIA**

**JOYERIA - RELOJERIA  
PLATERIA**

BEASAIN

Ω OMEGA eta TAG Heuer-en

AGENTZIA OFIZIALA

Jose Migel Iturriotz, 10 • Tfnoa eta Faxe: 88 40 63 • 20200 BEASAIN

## Lirain

Lurrindegia eta Opari-gaiak  
Perfumería y Artículos de Regalo

San Inazio Kalea, 14 • Tfnoa. (943) 88 93 90  
BEASAIN (Gipuzkoa)



*Boutique  
del canario*

**JAULAS, ANIMALES, AVES, PECES,  
ALIMENTOS Y MEDICINA...**

Ctro. Comercial Sempere, 7 - local 35 • (943) 16 19 43 • 20200 BEASAIN

★ \* *Mercería* \* ★

\* **MIRARI** \*

★ \* *Purtxildenda* \* ★

ZORIONAK

ILEAPAINDEGI  
MISTOA

# XerLo

09,00etan.- Iturengo Zantzarren esnadaia.

11,30etan.- Gomazko pilotaz jokaturako Pala-txapelketako Finala.  
*Lekua:* Batzokia

12,00etan.- Irungo San Bizente Ikastetxeko majoretten desfilea, Urantzuko dultzaineroek alaituta.

12,00etan.- Dendetako Erakuslehioen lehiaketako sarituentzat eta Segura Irratiko programa berezira deituz parte hartutako en arteko zozketan irabazle suertatutakoentzat sari-banaketa.  
*Lekua:* Bareak Elkarte

18,00etan.- Irungo San Bizente Ikastetxeko majoretten desfilea, Urantzuko dultzaineroek alaituta.

19,00etan.- Herri-kirolen erakustaldi orokorra: Mieltxo Saralegiren marka hausteko saioa.  
*Lekua:* Barrendain plaza

19,30etan.- "Goloka" taldeak zirkoa izeneko ikuskizuna aurkeztuko du animalia, goma eta z p u m a z k o panpina, eta abarrek.  
*Lekua:* Kale Nagusia

20,00etan.- Kresala Euskal Dantza taldeak dantza-saioa eskainiko du.  
*Lekua:* Loinazko San Martin plaza

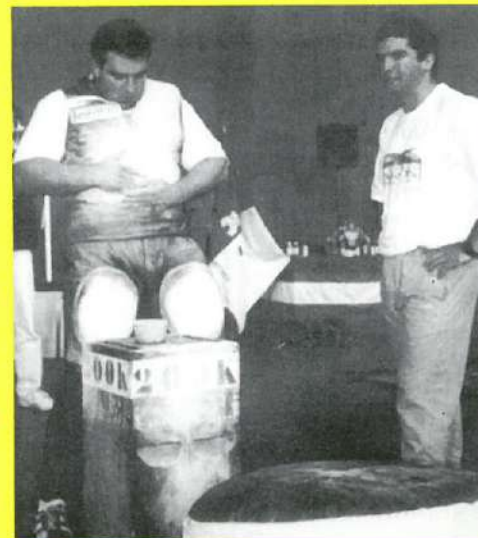
09,00.- Diana por los Zantzar de Ituren.

11,30.- Finales del Campeonato de pelota goma.  
*Lugar:* El Batzoki

12,00.- Desfile de las majorettes del Colegio San Vicente de Irun acompañados por los dultzaineros Urantzu.

12,00.- Entrega de premio al ganador del Concurso de Escaparates y a los que por sorteo hayan obtenido premio participando y emitiendo su voto en el programa especial de Radio Segura.  
*Lugar:* Bareak Elkarte

18,00.- Desfile de las majorettes del Colegio San Vicente de Irun acompañados por los dultzaineros Urantzu.



19,00.- Exhibición de Deporte Rural: intento de record de Mieltxo Saralegi.  
*Lugar:* Barrendain plaza

19,30.- Espectáculo de animación con el grupo "Goloka": Kalejira y el nuevo espectáculo de circo con muñecos de goma espuma, animales, etc.  
*Lugar:* Kale Nagusia

20,00.- Gran Festival de bailes a cargo de Kresala Dantza Taldea.  
*Lugar:* Loinazko San Martin plaza

JOYERIA



**Yañez**

BITXITEGIA • ERLOJUTEGIA

Agencia Oficial

**MAJORICA**-ren

Agentzia Ofiziala

Kale Nagusia, 11 • ☎ 88 04 99  
20200 BEASAIN

**BERRIZ  
ARANBURU**

Moda

**Zorionak**

Kale Nagusia, 8  
Tfnoa: 88 04 53  
20200 BEASAIN

**GOISYSTEM**

Aplicaciones Informáticas



INFORMATIKAKO APLIKAZIOAK

Joan Iturralde, 1 **BEASAIN**  
☎ 88 79 14 - 16 04 01 Faxa: 88 79 14

HERBORISTERIA

NATURDENDA



**OSIÑA**



MEDIKUNTZA NATURALA  
TRATAMENDU KAPILAREAK  
"PISU EGOKIA"  
MASAJEAK  
AKUPUNTURA

MEDICINA NATURAL  
TRATAMIENTOS CAPILARES  
DIETAS "PESO PERFECTO"  
MASAJES  
ACUPUNTURA

Nafarroa Etorbidea, 3  
Tfno 16 17 21

**BEASAIN**

**BAREA  
Taberna**



Tfnoa: 16 19 51  
**BEASAIN**

**EKINTZA MOTEN  
ARABERA**

**MUSIKA**

Ostirala 9 Viernes

**MUSICA**

20,30ean.- Loinatz, Loinatz Gaztea eta Loinatz Txiki abesbatzen kontzertua.  
Lekua: Andre Mari Zeruratuaren Parrokia

23,00etan.- Erraldoi eta Kiliki taldearen irteera, "Koskola" txaranga tartean dela eta "Goloka" antzerki taldea kale-susperketako kalejiran goma-espumazko papinekin eskuhartuz.

23,00etan.- "Ke rule" reggae musika-taldearen kontzertua.  
Lekua: Bideluze plaza



20,30.- Concierto de las Corales Loinatz, Loinatz Gaztea y Loinatz Txiki.

Lugar: Parroquia de Santa María de la Asunción

23,00.- Salida de la comparsa de Gigantes y Cabezudos, acompañados por la txaranga "Koskola" y el grupo "Goloka" que realizará animación callejera con muñecos de goma-espuma

23,00.-Concierto de música reggae con el grupo "Ke rule"

Lugar: Bideluze plaza

**Larunbata 10 Sábado**

09,00etan.- Txistularien Udál-bandaren goizeresia.

12,00etan.- Umeen Danborrada.  
Irteera: Ezkiga etorbidetik

18,00etan.- Danborradako konpainien irteera herriko kaleetan zehar.

19,00etan.- Dantzaldia Paco Formosoren "Pasarela" Orkestrekin  
Lekua: Loinazko San Martin plaza

19,00etan.- Koskola Txarangaren irteera.

22,30etan.- Danborradaren ibilaldi handia.  
Irteera: Ezkiga etorbidetik

00,00etan.- Danborradako konpainien bilkura eta azken emanaldia Koskola txaranga eta Musika Eskolako Musika Bandarekin.  
Lekua: Loinazko San Martin plaza

00,30ean.- Dantzaldia Paco Formoso eta bere "Mexi-gala" mariatxiarekin.  
Lekua: Loinazko San Martin plaza

01,00ean.- "Ska-P" ska musika-taldearen kontzertua.  
Lekua: Bideluze plaza

09,00.- Diana por la Banda Municipal de Txistularis.

12,00.- Desfile de la Tamborrada Infantil.  
Salida: Ezkiga etorbidea (Porteria)

18,00.- Salida de diferentes compañías de la Tamborrada por las calles de la villa.

19,00.- Bailables con la "Orquesta Pasarela" de Paco Formoso.  
Lugar: Loinazko San Martin plaza

19,00.- Salida de la Txaranga "Koskola".

22,30.- Gran Desfile de la Tamborrada.  
Salida: Ezkiga etorbidea (Porteria)

00,00.- Concentración y alarde de Tamborrada con la txaranga Koskola y la Banda de Música de la Musika Eskola.

Lugar: Loinazko San Martin plaza  
00,30.- Bailables mariachis a cargo de Paco Formoso y su mariachi "Mexi-gala"  
Lugar: Loinazko San Martin plaza

01,00.- Concierto de música ska con el grupo "Ska-P".  
Lugar: Bideluze Plaza

Distribuidor de

*Etxeko*



**TAPIZTEGIA - DEKORAZIOA**  
**OPARIAK**  
**TAPICERIA - DECORACION**  
**REGALOS**

San Inazio, 15  
Tfnoa. 88 12 82 20200 BEASAIN



**GOZODENDA**

**HOSTOREETAN**  
**ESPEZIALIZATUA**

**ESPECIALIDAD**  
**EN HOJALDRE**

**Zatoz Beasaingo**  
**MARTINTXOAK**  
**dastatzera**

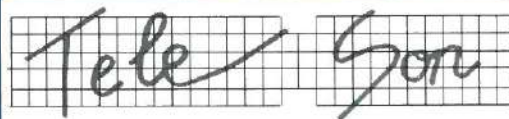
**Uen a probar los**  
**MARTINTXOS de**  
**Beasain**

Kale Nagusia, 11  
Tfnoa. 88 82 37  
BEASAIN

**PEAGE**



Kale Nagusia, 42 ☎ 16 20 56 BEASAIN  
Garibai, 6 SAN SEBASTIAN  
Correo, nº 25 TOLOSA  
Plza Principe de Viana, nº 4 PAMPLONA



**ETXE TRESNA**  
**ELEKTRIKOAK**

**Konponketa eta salmenta**  
**Irratiak eta Telebista**

**Reparación y Venta**  
**de Electrodomésticos**  
**Radio - T.V.**

Oriamendi, 17 • Tfnoa. 88 41 41  
20200 BEASAIN

**GOILARRI**  
**Auto-Aldagaiak**  
**Auto recambios**

**Automobilen Zerbitzu orokorrak**  
**Servicios Generales del Automóvil**

*Zorionak!*

## MUSIKA

### Igandea 11 Domingo

- 10,00etan.-** Kalejira Txistularien Udal-bandarekin  
**11,30ean.-** Musika-bandaren kalejira  
**13,00etan.-** Musika-bandaren kontzertua  
Lekua: Loinazko San Martin plaza  
**19,30ean.-** "Navarrerias" taldeak Nafarroako Joten Jaialdia eskainiko du.  
Lekua: Loinazko San Martin plaza  
**22,30ean.-** "Oria" txarangarekin igoera, Su Artifizialak ikustera.  
**23,15etan.-** "Oria" txarangaren irteera Igartza Oletatik, Su Artifizialen ondorengo jaitsiera alaituz.  
**23,30etan.-** Dantzaldia "Gozategi" taldearekin.  
Lekua: Bideluze plaza

## MUSICA

- 10,00.-** Pasacalle por la Banda Municipal de txistularis.  
**11,30.-** Pasacalle de la Banda de Música  
**13,00.-** Concierto de la Banda de Música  
Lugar: Loinazko San Martin plaza  
**19,30.-** Festival de jotas navarras a cargo de "Navarrerias".  
Lugar: Loinazko San Martin plaza  
**22,30.-** Subida de la txaranga "Oria" a animar la colección de Fuegos Artificiales.  
**23,15.-** Bajada de la txaranga "Oria" animando la vuelta de los Fuegos Artificiales.  
**23,30.-** Concierto de "Gozategi".  
Lugar: Bideluze plaza

### Astelehena 12 Lunes

- 08,00etan.-** Udaleko Txistulari-bandaren goizeresia.  
**11,30ean.-** Laguntaldearen arteko futbol-txapelketako azken partidua "Oria" txarangak alaituta.  
Lekua: La Salle- San Jose Ikastetxe ataria  
**13,00etan.-** Laguntaldearen irteera "Oria" eta "Txalaparta" txarangek alaituta.  
**18,30ean.-** Laguntaldearen bilkura eta jaitsiera "Oria", "Txalaparta" eta "Iraunkorrak" txarangek alaituta.  
Irteera: Barrendain plazatik

- 08,00.-** Diana por la Banda Municipal de Txistularis.  
**11,30.-** Final de futbito intercadrillas animada por la txaranga "Oria".  
Lugar: Patio del Colegio La Salle-San Jose  
**13,00.-** Salida de las cuadrillas acompañadas por las txarangas "Oria" y "Txalaparta".  
**18,30.-** Concentración y bajada de cuadrillas, acompañadas por las txarangas "Oria", "Txalaparta" e "Iraunkorrek".  
Salida: Barrendain plaza

- 19,30ean.-** San Inazio laguntaldearen irteera "Oria" txarangarekin igoko da Erretiratuen Etxera eta Arangoiti Agureen egoitzara.  
**19,30ean.-** Dantzaldia "Egan" taldearekin.  
Lekua: Bideluze plaza



- 19,30.-** Subida de la cuadrilla San Inazio con la txaranga "Oria" al Hogar del Jubilado y la Residencia de Ancianos Arangoiti.  
**19,30.-** Verbena a cargo del grupo "Egan".  
Lugar: Bideluze plaza

- 23,30ean.-** Dantzaldia "Egan" taldearekin.  
Lekua: Bideluze plaza

- 23,30.-** Verbena a cargo del grupo "Egan".  
Lugar: Bideluze plaza



### PRECISA:

FP II, PEONES, ALBAÑILES,  
HORNEROS, SOLDADORES,  
CALDEREROS, TORNEROS,  
AJUSTADORES

Kale Nagusia 42  
Tfnoa: 16 01 75 / 16 03 07  
Faxa: 16 07 68  
**BEASAIN**



HASI OPORREKIN AMETSETAN  
GUK ERAMANGO ZAITUGU BIDAIAETAN  
OPORRAK BURUAN IBILI MUNDUAN

Bideluze plaza, 2  
20200 BEASAIN  
Tlf.: (943) 88 88 49  
Faxa: 88 84 00



Tlf.: (943) 88 88 49

## OSKARBI Liburudenda

Oriamendi, 13 - ☎ y Fax, 16 04 81  
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)

PAPELERIA - REGALOS

## GARXA Liburudenda

San Inazio, 5 - ☎ y Fax, 16 18 80  
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)

## ALUMINIOS

CARPINTERIA DE ALUMINIO Y P.V.C.

# Onak

ESPECIALIDAD EN VENTANAS DE ROTURA TERMICA  
Y TODO TIPO DE TRABAJOS EN ALUMINIO  
(PUERTAS, CIERRES DE BALCON,  
ARMARIOS, MAMPARAS, ETC...)

Ctra. BEASAIN ORMAIZTEGI s/n BAJO LANCIA (ETXE- AZPI)  
☎ / Faxa: 16 19 11

## AUTOESKOLA GOITIA

B1 - B2  
C1 - C2  
D eta E

Nafarroa etorbidea, 1  
Tfnoa 88 06 13  
BEASAIN - LAZKAO

## Gimnasio

## GORAIT

Estetika guztia

MERTXE ALONSO

## MUSIKA

### Asteartea 13 Marte

- 10,00etan.- Txistularien Udál-bandaren kalejira.  
12,00etan.- Josune eta Aitziber Otegi trikitilarien joaldia.  
Lekua: Loinazko San Martin plaza  
13,00etan.- Bertsolarien saioa: Sebastian Lizaso, Aitor Mendiluze, Andoni Egaña eta Ekaitz Goikoetxea.  
Lekua: Loinazko San Martin plaza  
19,30ean.- Bertsolarien eta Josune eta Aitziber Otegi trikitilarien saioa.  
Lekua: Loinazko San Martin plaza

- 10,00.- Pasacalle por la Banda Municipal de Txistularis.  
12,00.- Actuación de los trikitilaris Josune y Aitziber Otegi.  
Lugar: Loinazko San Martin plaza  
13,00.- Bertsolaris: Sebastian Lizaso, Aitor Mendiluze, Andoni Egaña y Ekaitz Goikoetxea.  
Lugar: Loinazko San Martin plaza  
19,30.- Bertsolaris y los trikitilaris Josune y Aitziber Otegi.  
Lugar: Loinazko San Martin plaza

### Asteazkena 14 Miércoles

- 19,30ean.- Erretiratuen Gurea Abesbatzaren kontzertua.  
Lekua: Usurbe Antzokia

- 19,30.- Concierto de la Coral Gurea del Hogar del Jubilado.  
Lugar: Usurbe Antzokia

### Osteguna 15 Jueves

- 19,00etan.- Dantzaldia  
Lekua: Erretiratuen Etxea

- 19,00.- Bailables  
Lugar: Hogar del Jubilado.

### Ostirala 16 Viernes

- 23,00etan.- Rock-kontzertua "Etsaiak" taldearekin.  
Lekua: Eskisabel-eneko plaza  
23,00etan.- Maiatza Dantzan: "Nats Nus" en "Populus" ikuskizuna.  
Lekua: Usurbe Antzokia



- 23,00.- Concierto rock con "Etsaiak".  
Lugar: Eskisabel-eneko plaza  
23,00.- Maiatza Dantzan: "Nats Nus" presenta "Populus".  
Lugar: Usurbe Antzokia

### Larunbata 17 Sábado

- 10,00etan.- Txistularien Udál-bandaren goizeresi alaia.  
18,00etan.- Umeentzako dantzaldi suspertua "Auskalo" taldearekin.  
Lekua: Joan Iturralde plaza  
19,00etan.- "Txalaparta" eta "Oria" txarangen irteera.  
21,00etan.- Mozorrotuen afariak Elkarte eta Jatetxe-etan, "Txalaparta" eta "Oria" musika-taldeek alaituta.  
00,00etan.- "Txalaparta" eta "Oria" txarangen irteera, "El gran carnaval de Cuba" taldearekin.  
01,30etan.- Mozorrotuen dantzaldia: "El gran carnaval de Cuba" taldearen "Esto es Cuba, caballeros" ikuskizunarekin.  
Lekua: Bideluze Plaza

- 10,00.- Alegre despertar por la Banda Municipal de Txistularis.  
18,00.- Verbena de animación infantil con el grupo "Auskalo".  
Lugar: Joan Iturralde plaza  
19,00.- Salida de las txarangas "Txalaparta" y "Oria".  
21,00.- Cena de disfraces en Sociedades y Restaurantes, amenizados por grupos musicales, "Txalaparta" y "Oria".  
00,00.- Salida de las txarangas "Txalaparta", "Oria" y "El gran carnaval de Cuba".  
01,30.- "El gran carnaval de Cuba" presenta su espectáculo "Esto es Cuba, caballeros".  
Lugar: Bideluze plaza

### Igandea 20 Domingo



**OKINDEGIA  
GARIONA**

Kale Nagusia, 31 • Tfnoa. 88 77 58  
**BEASAIN**

Elosegi, 14 • Tfnoa 88 72 69  
**LAZKAO**

Santa María, 19 • Tfnoa 16 00 44  
**ORDIZIA**

**O P T I C A**

**JM. IMAZ**

OPTICO OPTOMETRISTA  
LENTES DE CONTACTO  
AUDIFONOS

Kale Nagusia, 46 • Tfno. 88 20 55 • **BEASAIN**

BOUTIQUE

**SHIUA**

JANTZIDENDA

Kale Nagusia, 17 • Tfnoa. 88 88 40 **BEASAIN**

**MODA SEÑORA Y CABALLERO**

**HELEN**

EMAKUMEZKO ETA GIZONEZKOEN MODAK  
Nafarroa etorbidea, 27  
Tfno 88 35 04 **BEASAIN**

Panadería - Pastelería  
Artesana

**Garitza**

Okindegia  
eta  
Gozotegia  
Artisau erara

## Exposiciones / Erakusketak

### Eskulanen Erakusketa

**Egunak:** Maiatzaren 9tik 18ra

**Lekua:** Erretiratuen Etxea

**Ordutegia:** Lanegunetan :18,30etik 20,30era  
Igandeetan:12etatik 14etara eta  
18,30etik 20,30era

### Exposición de Manualidades

**Lugar:** Hogar del Jubilado

**Días:** Del 9 de mayo al 18 de mayo

**Horario:** Laborables de 18,30 a 20,30 horas  
**Domingos:** De 12 a 14 horas y de  
18,30 a 20,30 horas

### "Beasaingo Hiria" Argazki- lehiaketaren Erakusketa

**Egunak:** Maiatzaren 11tik 18ra

**Lekua:** Usurbe Antzokiko Erakusketa Aretoa

**Ordutegia:** Lanegunetan: 19etatik 21etara  
Jaiegunetan: 12etatik 14etara eta  
19etatik 21etara

### Exposición del concurso Fotográfico "Villa de Beasain"

**Días:** Del 11 al 18 de mayo

**Lugar:** Sala de Exposiciones de Usurbe Antzokia

**Horario** Laborables: De 19 a 21 horas  
**de visita** Festivos: De 12 a 14 y de  
19 a 21 horas.

### Sendabelarren Erakusketa

**Eguna:** Maiatzak 11

**Lekua:** Zubimuzu plaza

**Ordutegia:** 11etatik 20etara egun osoan zehar

### Exposición de Plantas Medicinales

**Día:** 11 de mayo

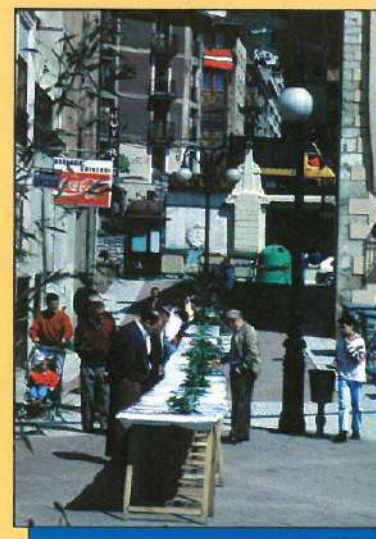
**Lugar:** Zubimuzu plaza

**Horario** A partir de las 11 h. y a lo largo  
**de visita** de todo el día hasta las 20 h.

### Julio Albarranen argazkien erakusketa

**Egunak:** Maiatzak 17 eta 18

**Lekua:** Aterpe Taberna.



### Exposición Fotográfica de Julio Albarran

**Día:** 17 y 18 de mayo

**Lugar:** Aterpe Taberna.



# MUJKA

FESTA ZORIONTSUAK!  
¡FELICES FIESTAS!

Carretera Madrid-Irún  
Tfnoa: 88 74 00  
20200 BEASAIN

## IKASTEK Akademia

- Maila eta Arlo guztiak
- Kalitatea eta Profesionaltasuna

*Festa Zortontsuak Opa Dizkizue!*

Joan Iturralde, 5 • ☎ 16 01 20 • BEASAIN



## IKAN

HAROTEGI METALIKOA,  
EGITURAK, HESIAK...

CARPINTERIA METALICA  
ESTRUCTURAS, VALLADOS, etc.

Bº Salbatore, 1 • ☎ 88 08 59 • Faxa: (943) 88 18 01 • BEASAIN

TALLER DE  
TAPICERIA Y  
REVESTIMIENTOS

## BiOK, C.B.

Acuchillado de Suelos, Moquetas,  
Parquets, Corcho y Sintasol

Avda. Ezkiaga, s/n • ☎ (943) 88 80 22  
Avda. Navarra, 5 • ☎ (943) 16 20 31 • BEASAIN



- \* BOCADILLOS - PASTA
- \* PLATOS COMBINADOS



- \* CAZUELITAS
- \* PIZZAS (También para llevar)

- De lunes a viernes, MENU DEL DIA 850 Ptas.

- Reparto a domicilio de pizzas y bocadillos

- Lunes tarde, cerrado por fiesta semanal.

## Haurrentzako Ekintzak / Actividades Infantiles

Ostirala 9 Viernes

17,00etan.- Barraka-feria eta ikuskizunen irekiera ofiziala  
Lekua: Gipuzkoa plaza

17,00etan.- Aldibereko Xake-txapelketa handia  
Lekua: Gernika pasealekua

19,00etan.- Erraldoi eta Kili-kien irteera Txistulariekin

23,00etan.- Erraldoi eta Kilikien irteera, "Koskola" txarangaren irteera, "Goloka" antzerki-taldeak eskainitako kale-susperketako kalejira.



17,00.- Apertura oficial de la Feria de Espectáculos y Atracciones.  
Lugar: Gipuzkoa plaza

17,00.- Gran torneo de Simultáneas de Ajedrez.  
Lugar: Gernika pasealekua

19,00.- Salida de Gigantes y Cabezudos, acompañados por los Txistularis.

23,00.- Salida de Gigantes y Cabezudos acompañados por la txaranga "Koskola" y el grupo de teatro "Goloka".

## Larunbata 10 Sábado

09,00etan.- Saskibaloiko txapelketa.  
Lekua: Antzizar Kiroldegia

12,00etan.- Umeen Danborrada  
Irteera: Ezkiaga etorbidetik

16,00etan.- Loinatz Eskuzko pilota-partiduak  
Lekua: Antzizar Kiroldegia

17,00etan.- Hiriko jokoa  
Lekua: Joan Iturralde plaza

17,30ean.- Ludoteka  
Lekua: Joan Iturralde plaza

09,00.- Campeonato de baloncesto  
Lugar: Antzizar Kiroldegia.

12,00.- Desfile de la Tamborrada Infantil.  
Salida: Ezkiaga etorbidea (Porteria)

16,00.- Campeonato Loinatz de pelota a mano.  
Lugar: Antzizar Kiroldegia.

17,00.- Juego de ciudad.  
Lugar: Joan Iturralde plaza

17,30.- Ludoteca  
Lugar: Joan Iturralde plaza

## Igandea 11 Domingo

11,00etan.- "Barea" Marrazki-lehiaketa.  
Lekua: Joan Iturralde plaza

19,00etan.- Kale-susperketa "Hortzmuga" taldearen "Ufo" goma-espumazko panpinekin.  
Lekua: Joan Iturralde plaza

11,00.- Concurso de dibujo "El limaco".  
Lugar: Joan Iturralde plaza

19,00.- Animación callejera con el grupo "Hortzmuga" que presentará "Ufo"  
Lugar: Joan Iturralde plaza

## Astelehena 12 Lunes

11,30ean.- Umeentzako parkea, puzgarri eta bes-telako erakargarriekin.  
Lekua: Urbialde plaza

16,00etan.- Umeentzako parkea puzgarri eta bes-telako erakargarriekin.  
Lekua: Urbialde plaza

11,30.- Parque infantil con hinchables y otras atracciones.  
Lugar: Urbialde plaza

16,00.- Parque infantil con hinchables y otras atracciones.  
Lugar: Urbialde plaza

ILEAPAINDEGI  
**MARRAK**  
Zorionak!

Foru 1  
Tfnoa. 88 89 34



**izadia**

Loinazka

Isabel Garmendia Zeberio

San Inazio kalea, 9  
20200 BEASAIN  
Tfnoa (943) 88 14 40

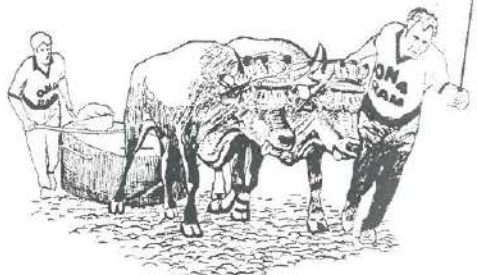


**café**  
**LOINAZ**  
**kafeak**  
EGUNEROKO XIGORKETA  
TUESTE DIARIO

Bulegoa - Despacho  
San Inazio 10 • Tfnoa 88 51 28 • BEASAIN  
Xigortegia - Tostador: Telleria  
ORMAIZTEGI

HARATEGIA - URDAITEGIA  
**IÑAKI MONTOYA**

EUSKALERRIKO HARAGIA  
CARNE DEL PAIS  
GARANTIA DE CALIDAD



Joan XXIIIaren kalea • Tel. 88 55 01 • BEASAIN

VULCANIZADOS

**JOSE  
MARTINEZ  
ARROYO**

**SERVICIO MICHELIN**

RAYADOS • VENTA • REPARACION

Yurre Auzoa - 20212 OLABERRIA

☎ (943) 88 05 66 - Faxes: 88 03 39

## Haurrentzako Ekintzak / Actividades Infantiles

Asteartea **13** Martes,

**11,00etan.-** Umeen Dantzaska (aurrekua)  
*Lekua:* Loinazko San Martin plaza

**17,00etan.-** Umeen zokoak  
*Lekua:* Joan Iturralde plaza



**11,00.-** Tradicional aurreku infantil.  
*Lugar:* Loinazko San Martin plaza

**17,00.-** Euskal Jokoak Infantil  
*Lugar:* Joan Iturralde plaza

Ostirala **16** Viernes

**17,30ean.-** Erraldoi eta Kilikien irteera Txistularienkin

**18,30ean.-** "Kiki, Koko eta Moko" pailazoen emanaldia  
*Lekua:* Joan Iturralde plaza

**17,30.-** Salida de Gigantes y Cabezudos, acompañados por los Txistularis.

**18,30.-** Actuación de los payasos "Kiki, Koko eta Moko".  
*Lugar:* Joan Iturralde plaza

Larunbata **17** Sábado

**16,00etan.-** Gaztetxoentzako xake-lehiaketa  
*Lekua:* Ezkiaga Auzoko Etxea

**16,00etan.-** Umeen zokoak Mozorrotzeko Tailerra  
*Lekua:* Barrendain plaza

**17,00etan.-** Ume Mozorrotuen Bilkura eta Ibilaldia  
*Irteera:* Barrendain plaza

**18,00etan.-** Umeen zokoak Dantzaldi suspertua "Auskalo" taldearekin  
*Lekua:* Joan Iturralde plaza

**16,00.-** Torneo de ajedrez  
*Lugar:* Ezkiaga Auzo Etxea



**16,00.-** Taller Infantil de Disfraces  
*Lugar:* Barrendain plaza

**17,00.-** Concentración y posterior Desfile Infantil de Disfraces.  
*Salida:* Barrendain plaza

**18,00.-** Verbena de animación infantil con el grupo "Auskalo".  
*Lugar:* Joan Iturralde plaza

Igandea **18** Domingo

**12,00etan.-** Irungo San Bizente Ikastetxeko majoretten desfilea Urantzuko dulzaineroek alaituta.

**18,00etan.-** Irungo San Bizente Ikastetxeko majoretten desfilea Urantzuko dulzaineroek alaituta.

**19,30ean.-** "Goloka" taldearen zirko-ikuskitza.  
*Lekua:* Kala Nagusia

**12,00.-** Desfile de las majorettes del Colegio San Vicente de Irun con los dulzaineros Urantzu.

**18,00.-** Desfile de las majorettes del Colegio San Vicente de Irun con los dulzaineros Urantzu.

**19,30.-** Espectáculo de animación con "Goloka" sobre el circo.

# EROSLE

**AUTOSERBIZUAK**

ZURE EGUNERAKO DENDA

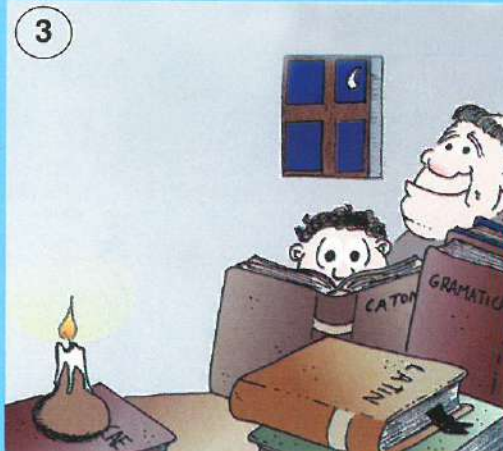
1 Loinatz auzoan eta 1566ko uztailearen 16an, goizean jaio zen Amunabarro baserrian Joan Gartzia Loiazko eta Mari Martin Amunabarrokoren seme zaharrena.



Arratsaldean, Martin izena jarritz bataiatu zuten eta bere aita-amabitiak Martin Aranburu eta Marina Aranburu Loiazko Andre Mariaren ermitako serora izan ziren.



Baserri batean jaio eta senideen artean zaharrena izan arren, baserria ez zen izan haren etorkizuna.



Martin ikasketek "erakartzen" zuten. Lehenengo letrak latinez ikasi zituen Beasaingo Erretore zen bere osaba Pedrokekin. Apurka-apurka, unibertsitatetara joateko asmoa bere barnean garatuz joan zen.



1583ko irailean, bere aitari bere ondasunak administratzeko ahalmena eman ondoren (aurasoek bere ikasketak ordaintzen



1583ko urriaren 19an, 17 urte zituela, "terminista edo sumilista" moduan matrikulatu zen Alcala de Henaresko



Alcalan ikasten ari izan zen bitartean, Martinek, frantziskotar izateko gogoa azaldu zuen.



1585eko maiatzaren 17an Auñongo komentuan sartu zen (Gudalajaran) eta frantziskotar egin. Sartzean, Martinek, Martin Azentzioko izena hartu zuen eta handik aurrera frai Martin Azentzioko izan zen. Urtebete igaro ondoren, fede-aitorpena egin zuen: "Nik, frai Martin Azentziokok, botoa egin eta Jainkoari agintzen diot, (...) nire bizitza guztian zehar fraile txikien arauak gordetzea, obediencia, ondasunik gabe eta kastitatean biziz". Ondoren, Alcalan sartu zen bere arte-ikasketak amaitzeko.



1588tik 1591ra, Teologiako 4 ikasturteak egin zituen San Bernardino komentuan.

- Subdiakono edo Epistolari 1589an (23 urterekin)
- Diakono 1590ean (Teologiako 3.ean)
- Apaiz 1591n (25 urterekin)

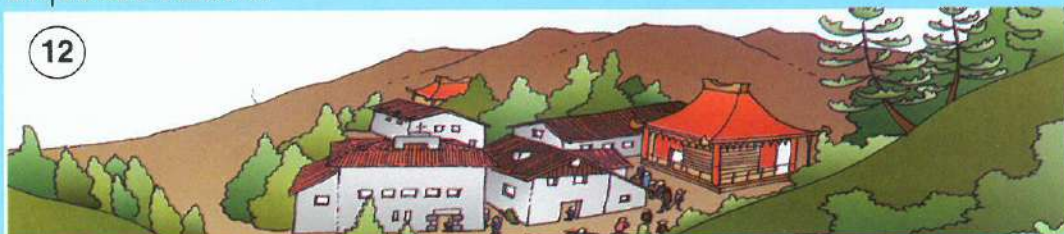




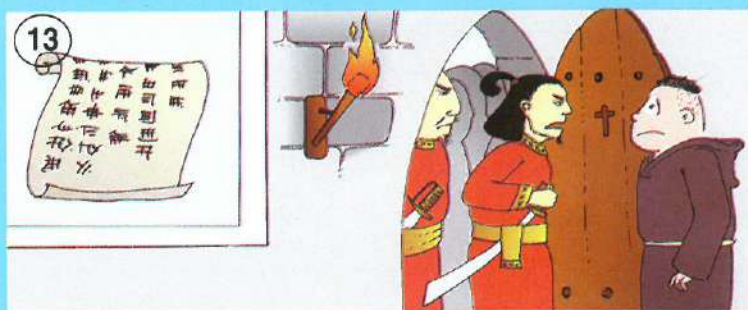
1592ko maiatzean, Sevillara joan zen eta handik abiatu zen Indietarako bere lehen bidaian. Itsasoan ordea ekaitz gogorra jasan zuten eta Lisboan porturatu beharra izan zuten. Izuikara haren ondorioz, 32 misiolaritatik 6k bakarrik izan zuten bidaia errepikatzeko ausardia.



Bigarren bidaia, urtebete geroago gauzatu zen eta Mexikoko Veracruz iritsi ziren 1593ko uztailaren 30ean. Ondoren Acapulcora oinez joan zen, eta itsasuntziz Manilarantz abiatu zen.



Nagasakiko portura iritsi bezain laster, Meakora abiatu ziren oinez, beren buru zen Frai Pedro Bautistaren agindupean jartzeko. Berehala egiaztatu zuten beren anaiek aurretik egindako lana: 3 komentu, 2 ospitale eta eliza batzuk. San Martin, fraileek Meakon zeukaten ospitalerako izendatu zuten; zehatzago esanda, gaixoak eta legenardunak zaintzeko. 1596ko urrian, Osakako komentuko buru izendatu zuten.



Gero, Osakan bertan atxilotu eta kartzelaratu zuten urte bereko abenduan enperadorearen aginduz, nahiz eta ekintza horrek herritarren gaitzespena jaso. 1597ko urtarrilean, Nagasakira lekualdatu zuten.

Hilabete georago, 1597ko otsailaren 5ean, beste 25 lagunekin



1.- En el barrio de Loinatz, el 16 de julio de 1566, por la mañana, nace en el caserío Amunabarro el primer hijo varón de Juan García de Loiatz y de Mari Martín de Amunabarro.

Por la tarde, es bautizado con el nombre de Martín, siendo sus padrinos: Martín de Aramburu y Marina de Aramburu, serora de Nuestra Señora de Loiatz.

2.- A pesar de haber nacido en un caserío y ser el mayor de los hermanos, este no sería su futuro destino.

3.- A Martín le "tiraba" el estudio. Las primeras letras las hizo en latín y con su tío Pedro, párroco de Beasain. Poco a poco, fue desarrollando, en su interior, su intención de ir a la universidad.

4.- En septiembre de 1583, después de otorgar poder a su padre para que le administre sus bienes (el manzanal y castañal que le donaron sus padres para ayudarle a pagar sus estudios), Martín se dirige hacia Madrid, para ingresar en la universidad de Alcalá.

5.- El 19 de octubre de 1583, a la edad de 17 años, se matricula como "terminista o sumillista" en la universidad de Alcalá de Henares. Su profesor era el maestro Fuentes. Se alojó en el colegio de Santa Balbina. El curso empezaba el 18 de octubre (día de San Lucas) y duraba 10 meses y medio.

6.- Mientras estudiaba en Alcalá, Martín manifestó su decisión de ser franciscano.

7.- El 17 de mayo de 1585 ingresa en el convento de Auñón (Guadalajara) para convertirse en franciscano. A su ingreso, Martín acogió el nombre de Asensio (Ascensión). En adelante, se llamará fray Martín de la Ascensión. Transcurrido un año, hizo profesión de fe: "Yo, fray Martín de la Ascensión, hago voto y prometo a Dios (...) de guardar todo el tiempo de mi vida la regla de los frailes menores, viviendo en obediencia a los superiores y en caridad con los hermanos".

ción regresa a Alcalá para terminar sus estudios de artes.

8.- De 1588 a 1591, realiza los 4 años de Teología en el convento de San Bernardino:

- Subdiácono en 1589 (a los 23 años)
- Diácono en 1590 (3º de Teología)
- Sacerdote en 1591 (a los 25 años)

9.- Morando en el convento de San Bernardino, en Madrid, tuvo pensamiento de emplearse en la conversión de las almas de Filipinas y Japón.

10.- En mayo de 1592 marcha a Sevilla; lugar de donde partirá el primer viaje hacia las Indias. Durante el trayecto, sufren las inclemencias de un fuerte temporal, que les obliga a atracar en Lisboa. Debido al susto, solo 6 de los 32 misioneros mantuvieron su intención de repetirlo.

11.- El segundo viaje se hace realidad un año más tarde, llegando a Veracruz (Méjico) el 30 de junio de 1593.

12.- Tras arribar al puerto de Nagasaki, se dirigieron, a pie, hacia Meako, para ponerse a las ordenes de su superior: Fray Pedro Bautista. En seguida, comprobaron el gran trabajo desarrollado por sus hermanos: 3 conventos, 2 hospitales y varias iglesias.

San Martín fue destinado al hospital que los frailes tenían en Meako; más concretamente, al cuidado de enfermos y leprosos. En octubre de 1596, es nombrado superior del convento de Osaka.

13.- En este lugar es apresado y encarcelado por orden del emperador en diciembre del mismo año, a pesar del rechazo popular. En enero de 1597 es trasladado a Nagasaki.

14.- Un mes más tarde, el 5 de febrero de 1597, junto con otros 25 compañeros, es crucificado.

## KE RULE

Bilbon hasi zirenean sekulako arrakasta lortu zuten. Lehen maketaren milaka kopia salduz eta bi multinazionalen borroka sortaraziz. Ondoren barneko arazoak sortu ziren eta banaketaren ondorioz "Ke no falte" sortu zen.

"Ke rule" taldeak bere lanarekin jarraitu zuen eta "sientelo" lehen diska kaleratu zuen: energia, bizitzaren eta ideia onen eztanda, ongi egitaraututako abestiak, erritmo eranskorak, eta Marleyren antzeko ahots-lana. Bobek baditu honez gero lagunak Euskal Herrian.

## SKA-P

Madrilidar taldeak bi diska kaleratu ditu. Ska musika-mota bidearen ildotik rantxeretan murgitzen dira, metalaren riffs indartsuenekin erasotzen dute, Reaggean igeri egiten, Hard Rockean ere urperatzen dira, Valsekin jolas egiten dute, e.a. Arintasuna, ausardia, gogoia, kalitatea eta indarra. Horrexegatik liluratzen gaituzte, eldarnioa sorraraziz, eta alaitasuna, bat-batekotasuna eta freskura ausarta transmitituz.

"Beren diske" CD irakurlea sutu egiten dute eta zapata-zola gastatu arazi, bide batez, neuronak erabat erabilaraziz. Aholku bat: ez saiatu eusten, utzi eramaten eta gozatu beren "sorginkeria" harrapatutako arratoia izateak sortutako sentipenaz.

## PACO FORMOSO ETA "MEXI-GALA" BERE MARIATXIA

"Paco Formoso" abeslari ezaguna "El general" izenez ezagutua da eta bere "Mexi-Gala" mariatxiak lagunduta dator, harizko eta haizezko musika-tresnez hornituta. Ez da Beasainen jotzen duen lehen aldia, beraz, bere ibilbidea eta gauzak ondo egiteko gaitasuna ikusi ondoren, Plazan jende ugari bilduko dela pentsatzen da.

Gainera, taldeko partaide berek, "Pasarela Orkestra" osatzen dute abesti eta musika-mota

## KE RULE

Causaron furor en sus comienzos por Bilbao con miles de copias vendidas de su primera maqueta y dos multinacionales que se los quisieron rifar. Luego llegaron los problemas internos y la excisión de la que nació "Ke no falte". "Ke rule" también continuo su trayectoria y saco su primer disco "sientelo": explosión de energía, vitalidad y buenas ideas; canciones bien estructuradas, ritmos enganchones y buen trabajo vocal con dejes de Marley. Bob ya tiene colegas en Euskal Herria.

## SKA-P

Grupo madrileño que tiene dos discos en la calle, con el ska como hilo conductor, aunque se bañan en una ranchera, atacan con los riffs más poderosos del Metal, nadan en el Reagge, bucean el Hard Rock, juegan con el Vals, etc. Soltura, desparpajo, ganas, calidad y empuje. Por ello encandilan, sumergen en el delirio y transmiten su alegría, espontaneidad y descarada frescura.

"Sus discos" hacen arder al lector del CD y hace gastar la suela de tu calzado, y de paso, usar a tope las neuronas. Por tanto un consejo: no intentes resistirte, déjate llevar y disfruta de la sensación de sentir ser un ratón atrapado en su "hechizo".

## PACO FORMOSO Y SU MARIACHI "MEXI-GALA"

El afamado cantante Paco Formoso, o también conocido como "El general" viene acompañado por su mariachi "Mexi-Gala" compuesta por instrumentos de cuerda y viento. No es la primera vez que actúa en Beasain, por lo que conociendo su trayectoria y su buen hacer se espera gran concentración de gentío en la Plaza.

Además los mismos componentes forman la "Orquesta Pasarela" con un repertorio y estilo

## NAFARROAKO JOTAK

Nafarroako jotak abesten dituen taldea da. Loinatz eguneko arratsaldea nafartar guztiei eta jota-zale guztiei atseginez igarotzen lagunduko die. Ahots onak eta musika ona.

## GOZATEGI

Gozategi taldea Orioko bi neba-arrebak osatzen zuten hasieran. Ondoren Iñigo ere inguratu zitzaien. Maketa egin eta bi hilabete-tan bi mila kopia salduak zituzten. Geroztik oso arrakasta handia izan zuen taldeak eta gaur egun bi diska ditu kalean.

## EGAN

Egan taldea banatu ondoren, taldeko abeslari ezagun Xabier Saldias, talde berritua- rekin, "Berriak" izeneko disko berria grabatu zuen. Orain berriz, Loinatzetan, beren azkeneko "Meta egiten" diskoaren abestiak aurkeztuko dizkigute.

## EL GRAN CARNAVAL DE CUBA

"El gran carnaval de Cuba" taldeak bere kalejira eta "Esto es Cuba, caballeros" ikuskitzuna aurkeztuko dizkigu. Kubar mulata ederrak aukeratu dira nazioarteko bira honetarako. Kubar musika darabilen txaranga batez lagundua da, perkusioz eta Kubako musika-tresnez osatuta. Dantzari beltz eta mulatoek, izugarrizko koreografiak dantzatzen dituzte eta kubar eta karibear herri-dantzak ere eskaintzen dituzte. Kubako Eskola Nazional-tako artista, dantzari, modelo, abeslari,

## JOTAS NAVARRAS

Grupo de jotas navarras, que el domingo de Fiestas alegrará la tarde a todos los navarros o aficionados a las jotas. Buenas voces y buena música.

## GOZATEGI

El grupo Gozategi en sus inicios lo formaban dos hermanos de Orio. A continuación Iñigo se les unió, empezaron grabando una maqueta y en dos mese vendieron dos mil copias. A partir de ese momento todo fue muy rápido y subieron a la cima del éxito. Hoy en día tiene editados dos discos.

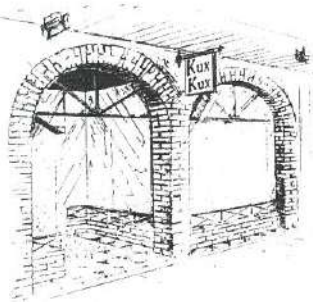
## EGAN

La excisión de los componentes que formaban el grupo Egan, con su popular cantante Xabier Saldias, grabó un primer disco llamado "Berriak". Ahora en Fiestas nos presentan canciones de su disco "Meta egiten".

## EL GRAN CARNAVAL DE CUBA

El Gran carnaval de Cuba nos presenta su pasacalle y el espectáculo "Esto es Cuba, caballero". La más bellas mulatas cubanas han sido seleccionadas para esta gira internacional, que son acompañadas de una charanga de música cubana, con instrumentos de percusión y típicos de cuba. Los mulatones y negros bailarines interpretan arrolladoras coreografías y bailes populares cubanas y caribeños.

Se trata de artistas de escuelas nacionales cubanas, bailarines, bailarinas, modelos, can-



HAURREN eta GAZTETXOEN JANTZIAK  
ROPA, INFANTIL y JUVENIL

**Kux - Kux**

Esteban Lasa, nº 2 - ☎ 88 58 56

BEASAIN

Andres Urdanetaren etorbidea, 15 behea

ZUMARRAGA



Esteban Lasa, 5  
Tfnoa / Faxa: 88 97 95  
20200 BEASAIN  
(Gipuzkoa)

*Irudimen handiko proiektua*  
*Proyectos con imaginacion*

INDUSTRIAS ELECTRO-MECANICAS

**GH, S. A.**

GRUAS  
PORT. AUTOMOTORES  
GRUAS CONTENEDORES  
POLIPASTOS



CARRETILLAS ELECTRICAS  
C. RETRACTILES  
C. CUATRO CAMINOS  
APILADORAS

Oficinas Centrales:  
Salbatore auzoa - Apartado correos, 27  
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)

Tels. 943-88 51 00 - 88 65 50  
Fax: 943-88 87 21 - 16 04 93

TOLDOS

**Jauregui s/L**  
TOLDOAK

SUPERLIMPIEZA

**URBASTA**

SUPERGARBIKETA

## IKUSKIZUNAK / ESPECTACULOS

### GOLOKA

“Suaren aroa” eta “eskeletoak” bereziki ikusteko bi ikuskizun dira. Lehenengoaren sua eta piroteknia bigarrenaren mugimendua biltzen dute kalejira bakar batean. Goma-espumazko panpinak jende artean sartzen dira, txinparta, kea eta erritmo-giroa sortuz.

Gainera “zirkoa”ri buruzko beren azken lana aurkeztuko digute. Goma-espumazko animaliak beren zilipurdi, malabare e.a. egiten. Merezi du, irten kalera eta “zatoz zirko-ra”

### NATS NUS

Talde kataluniarrak “Maiatzan Dantzan”en aurreko urteetan parte hartu du eta jendea biltzen nahiz kritikaren iritzietan arrakastatsua gertatu da.

Oraingo honetan, ikuskizun berria Alemanian estrinatu ondoren, zuzenen Beasaina datozkigu lehenengo aldiz eta lan berria azalduko dute Euskal Herrian egindako lehen estrinaldian.

### AUSKALO

Bilbon kokatua dagoen kale-animazioko taldea da eta 8 urtetan zehar irudimena, espresioa, e.a. lantzen aritu da.

Kale-susperketa zangoluze edo hankapalu eta goma-espumazko pertsonaiekin egiten dute, musika-ekipo mugikor baten bidez dinamizatuz.

### HORTZMUGA

Oraingo honetan Hortzmuga Zanko Taldea “Ufo” azken lana aurkeztu du. Goma-espumazko estralurtarren plater hegalar batek Beasaingo plaza batean lurrartuko du, Loinatz Jai hauetan. Beste planeta bateko biztanleak ezagutu ditzakezu eta plater barrura sar zaitezke. Baina kontuz ibili, ez zaitzatela

### GOLOKA

Los espectáculos de “La era del fuego” y “Esqueletos” son dos espectáculos especialmente visuales. Combinan el fuego y la pirotecnia del primero con lo activo del segundo, uniéndose en un único pasacalle. Los muñecos de goma espuma se introducen entre el público, creando un ambiente de chispas, humos y ritmos.

Además nos presentarán su ultimo espectáculo sobre “el circo” donde se podrán ver animales de goma espuma realizando sus piruetas, malabares, etc. Merece la pena. Sal a la calle y “ven al circo”.

### NATS NUS

Es un grupo catalán que ya ha participado con gran éxito de publico y critica en ediciones anteriores de “Maiatza Dantzan”.

En esta ocasión, y tras el estreno en Alemania de su nuevo espectáculo viene directamente a Beasain y por primera vez presenta su obra como estreno y primicia en Euskal Herria.

### AUSKALO

Es un grupo de animación de calle de Bilbao, que cuenta con 8 años de experiencia en el mundo de la expresión y la creatividad.

Realizan la animación con zancudos y personajes de goma espuma dinamizados por medio de un equipo de música móvil.

### HORTZMUGA

Hortzmuga Zanko Taldea nos presenta su ultimo espectáculo “Ufo”. Un platillo volador con extraterrestres de goma espuma se dispone a aterrizar en plenas Loinatz Jaiak en una plaza de Beasain. Podrás conocer el más allá e incluso visitar el interior del platillo. Pero cuidado !que no te lleven con ellos!

## BEASAINGO TXOKOAK



## ERAKUSLEHIOEN LEHIAKETA

Aurten Dendetako Erakusleihen lehiaketaren antolakuntzan berrikuntza handiak daude, epaimahaia jendeak emandako botoz osatuko baita. Botoa eman nahi duten pertsona guztiek, Beasaingoak izan ala ez, Segura Irratira deitu beharko dute 801047 eta 801347 telefonoetara, maiatzaren 14, 15 edo 16an eguerdiko 12,30etik 13,00etara. Pertsona bakoitzak boto bakarra eman ahal izango du. Lehiaketaren irabazleari emandako sariaz gain, botoa emateko Segura Irratira deitu duten pertsonen artean erosketak egiteko 8.000 pta.ko bi bale zozketatuko dira.

## PANEL INFORMATZAILE ELEKTRONIKOA

Beasaingo Udala Indart enpresarekin akordio batera iritsi da herrian frogatzea sei hilabeterako panel elektronikoa informatzailea jartzeko. Bertan Loinatz Jailetako egitaraua, Kultur ekintza eta bestelako ekintza edo oharren berri emango da.

## ZAPIAK

Loinatz Jailetako zapiak herriko edozein tabernetan erosi ahal izango dira 200 pta.n.

## AZALA

Egitarauaren azala eta kartelaren irudia Alberto Bueno beasaindarrek egin du.

## ALBISTEAK / NOTICIERO

## CONCURSO DE ESCAPARATES

Este año el concurso de escaparates presenta grandes novedades, ya que el jurado se hará por votación popular. Todas las personas que deseen emitir su voto, sean de Beasain o no, podrán hacerlo llamando a Radio Segura, a los teléfonos 801047 y 801347 de 12,30 a 13,00 horas entre los días 14, 15 y 16 de mayo. Solo se podrá emitir un voto por persona, y además del premio al ganador del concurso se realizará un sorteo de 2 vales de compra por la cantidad de 8.000 pts. entre las personas que llamen Radio Segura para emitir su voto.

## PANEL INFORMADOR ELECTRÓNICO

El Ayto. de Beasain ha llegado a un acuerdo con la empresa Indart para colocar un panel electrónico informador por un periodo de prueba de 6 meses. En el se informará del programa de Fiestas, actos culturales y demás actividades que se desarrollen en el municipio.

## PAÑUELOS

Los pañuelos de Fiestas se podrán adquirir en cualquiera de los bares del municipio al precio de 200 pts.

## PORTADA

La portada del programa y el diseño del cartel ha sido realizado por el beasaindarra Alberto Bueno.



*Sonia Isla*  
Loinatz Abesbatza Elkarte



*Manoli Rodriguez*  
Loinatz Abesbatza Elkarte



*Myriam Gomez*  
Loinatz Abesbatza Elkarte



*Veronica Bachiller*  
Loinatz Abesbatza Elkarte



*Africa Ebere*  
Loinatz Abesbatza Elkarte



*Maite Diez*  
Loinatz Abesbatza Elkarte



*Mayra Guillorme*  
Aitz-Zorrotz Elkarte



*Miriam Guillorme*  
Aitz-Zorrotz Elkarte



*Amaia Arrizabalaga*  
Aitz-Zorrotz Elkarte



*Cristina Fernandez*



*Lorena Sanchez*



*Idoia Calvo*



ELEMENTOS PARA LA CONSTRUCCION

## PRODUCTOS PARA LA CONSTRUCCION

- IMPERMEABILIZANTES
- ADITIVOS PARA MORTEROS Y HORMIGON
- TRATAMIENTOS DE HORMIGON
- JUNTAS DE DILATACION
- RESINAS
- PINTURAS ESPECIALES

Centro Comercial Sempere, 1ª Planta (nº3) • 20200 BEASAIN  
Tels.: (943) 88 93 50 - 16 08 55 • Fax: 88 06 88

## ALUMINIOS



EUSKADI, S. A.

ALUMINIOS  
**CORTIZO S.A.**  
DISTRIBUIDOR OFICIAL

**ROTURA PUENTE TERMICO**  
**MURO CORTINA**  
**PERFILES NORMALIZADOS**  
**CHAPAS DE ALUMINIO**

Teléfonos: Almacén: 943 - 16 11 66

Oficina: 943 - 88 93 50

Fax: 943 - 16 02 91

Polígono 10 - Pab. 34 - 36  
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)

ANTENAS VIA SATELITE  
TELEFONO MOVIL  
AUTO- RADIO  
VIDEO- HIFI  
TV

**Televés**  
Instalador  
oficial



SATELITE BIDEZKO ANTENAK  
TELEFONO MUGIKORRAK  
AUTO- IRRATIAK  
BIDEO- HIFI KATEAK  
TELEBISTAK

## ELECTRO-ORIA

SALMENTA ETA ZERBITZU TEKNIKOA - VENTA DE SERVICIO TÉCNICO

Nafarroa Etorbidea, 7 • Tfnoa eta Faxes: 16 05 33 - 20200 BEASAIN (Gipuzkoa)



- ▶ VENTANAS MADERA LAMINADA
- ▶ ALUMINIO
- ▶ PUERTAS
- ▶ CORTINAS

- ▶ P.V.C.
- ▶ POLIURETANO
- ▶ PERSIANAS
- ▶ PARQUET FLOTANTE

**PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO**

Avda Carlos I, nº 2 bajo

Centro Comercial Sempere

**kutxak** erakusten du, jaian ere, aurrera nola dantzatu.

Gure eginkizuna ez baita, bakarrik, gipuzkoarrei ahalik eta finantza-produktu eta zerbirtzurik onenak eskaintzea. Hemengo kultura-iharduerak, tradizioak eta festak bultzatzea ere bai. Beti halaxe izan da. Izan eta izango.



Detrás de nuestras fiestas, siempre está **kutxa**.

Nuestra vocación no es sólo estar al lado de los guipuzcoanos para ofrecerles los mejores productos y servicios financieros. Sino también estar detrás para apoyar sus actividades culturales, sus tradiciones y sus fiestas. Como siempre ha sido. Como siempre será.



kutxa

gipuzkoa donostia kutxa  
caja gipuzkoa san sebastián

Graficas: USURBE

D.L.: SS - 324/97